

## ДЕРЕВО

## L'ARBRE

Слова Ж. МОРЕАСА  
Paroles de J. MORÉAS  
Перевод Г. Шохмана

Adagio

*p*

*p*

На бес - край - ней рав - ни - не, среди бурь и вет.  
Sur la plai - ne sans fin, dans la brise et le

- ров мо - гу - чий дуб встал о - ди - но ко; уг -  
vent se dres - se l'ar - bre so - li - tai - re, pen -

-рюм, низ - ко раз - ве - сив шу - мя - щий по - кров, зем - лю о - дел те - нью гду.  
 - sif, et cha - que soir son feuilla - ge mou - vant jet - te son om - bre sur la

- бо - кой. Ста - ям птиц пе - ре - лет - ных он при -  
 ter - re. Les oi - seaux dans leur vol vien - nent po -

- ю - том стал; здесь во - рон, го - лубь, юр - кий  
 - ser sur lui; sont - ils cor - beaux, ra - miers ti -

дя тел.  
 - ти - des?

*cresc.*

*f*

Е - го грызает ли - шай - ник; к е - го вет - вям при - пад, рас - ки - нув  
*Laf - freux li - chen le ron - ge; il est le sûr ap - pui du fai - ble*

пет - ли, плющ - пре - да - тель.  
*lierre aux nœuds per - fi des.*

*ff*

Я - рост - ных мол - ний  
*Plus d'u - ne fois la*

стре - лы в но - чи гро - зо -  
*foudre et l'au - tan fu - ri -*

- вой                    сколь        ко уж раз                    е - го                    тер -  
 - eux                    ont                    fra.cas - sé                    sa hau                    te

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics in Russian and French. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

- за                    ли.  
 ci                    те;

*dim.*

The second system continues the musical score. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking. The right hand of the piano part has a steady eighth-note accompaniment, while the left hand plays chords.

*p*  
 И че.ло.век.в.не.го.то.пор.вон.за.ет.свой...                    Сно.сит.он.всё,  
 même il re.çoit les coups de l'homme in.dus.tri.eux                    sans s'é.ton.ner,

The third system features a vocal line with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The piano accompaniment is in a more sparse, chordal style. The lyrics are in Russian and French.

тих                    и пе.ча.                    ден.  
 triste                    et su. bli                    me.

The fourth system concludes the page. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment includes a *pp* (pianissimo) marking and a fermata over the final chord. The right hand of the piano part has a steady eighth-note accompaniment, while the left hand plays chords.